

## Модели волеизъявления в испанском языке в свете тенденций последнего десятилетия

**Шеховцова А.Ю.**

Российская академия народного хозяйства и государственной службы (РАНХиГС), г.  
Москва, Российская Федерация  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7091-069X>, e-mail: [anastasiasht19@gmail.com](mailto:anastasiasht19@gmail.com)

В испанском языке мотивация к действию и модальные конструкции употребляются гораздо чаще, чем в русском языке, что согласуется с концепцией позитивной вежливости и помогает легко идти на сближение с собеседником. В последнее десятилетие предпочтения испанцев в области волеизъявления меняются, уступая место смягченным речевым оборотам. Так, в частности, наблюдается тенденция к использованию конструкций, представляющих альтернативу повелительному и сослагательному наклонению. Некоторые модальные конструкции, традиционно относимые к разговорному регистру речи (такие как, инфинитивные конструкции, перифразы и др.) распространились на сферу радиовещания, рекламы и делового общения. Эти и другие новейшие тенденции развития языка необходимо учитывать в образовательных стратегиях для развития компетенции в общении у студентов, изучающих иностранные языки.

**Ключевые слова:** испанский язык, коммуникативная компетенция, позитивная вежливость, повелительное наклонение, инфинитивные конструкции, перифразы.

**Для цитаты:** Шеховцова А.Ю. Модели волеизъявления в испанском языке в свете тенденций последнего десятилетия [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2022. Том 9. №2. С. 12–21. DOI:10.17759/langt.2022090202

## Models of Expression of Will in Spanish in the Light of Trends of the Last Decade

**Anastasia Y. Shekhovtsova**

The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration (RANEPA),  
Moscow, Russia  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7091-069X>, e-mail: [anastasiasht19@gmail.com](mailto:anastasiasht19@gmail.com)

The use of modal structures and motivation for action is used far more frequently during communication in Spanish than in Russian, which corroborates the positive politeness concept and helps increase rapport with the interlocutor.

In the last decade, the preferences of Spanish speakers regarding the use of modal constructions have shifted, giving way to lighter influence phrase structure. Specifically, a tendency to use alternatives to imperative and subjunctive models, such as infinitive construcciones, perifrasis verbales and imperativos lexicalizados can be observed. Some of these structures, typically associated with informal speech, are seeing adoption in the media, advertising, and business communication spaces. Therefore, these and other modern linguistic tendencies should be considered in developing foreign language students' competence using communication strategies.

**Keywords:** Spanish language, communication strategies, positive politeness, imperative, perifrasis verbales.

**For citation:** Shekhovtsova A.Y. Models of Expression of Will in Spanish in the Light of Trends of the Last Decade. *Yazyk i tekst = Language and Text*, 2022. Vol. 9, no.2, pp. 12–21. DOI:10.17759/langt.2022090202 (In Russ.).

В испанском языке мотивация к действию и модальные конструкции употребляются гораздо чаще, чем в русском языке, что согласуется с концепцией позитивной вежливости и помогает легко идти на сближение с собеседником. В последнее десятилетие предпочтения испанцев в области волеизъявления меняются, уступая место смягченным речевым оборотам. В данной работе мы выделили основные тренды в использовании модальных конструкций, а также подготовили ряд дидактических рекомендаций для преподавателей и студентов, изучающих испанский язык. Обстоятельством, которое ставит эту тему в перечень особо важных для межкультурной коммуникации является то, что волеизъявление как посыл используется в испанской речи гораздо шире по сравнению с русской, как в разговорном, так и деловом регистрах. Именно поэтому многие студенты, изучающие испанский, впервые попав в Испанию, искренне удивляются, что настойчивые рекомендации, приказы и просьбы на слуху постоянно и повсеместно, будь то беседа в семейном кругу или деловой бизнес-ланч. Так, в частности, на русском языке фразы в повелительном наклонении звучат достаточно резко, и потому мы стараемся минимизировать его использование, вступая в диалог с малознакомыми людьми. В повседневном общении испанцев мы можем наблюдать противоположную картину. Даже на улице они чаще всего обращаются к незнакомцу со слов в повелительном наклонении.

Общеизвестно, что языковые модели волеизъявления в испанском заметно отличаются от русского языка. В этом случае использование так называемой «кальки» или привычных нам, русскоговорящим, шаблонов применимо далеко не всегда. Поэтому прямое копирование языковых структур зачастую создаёт для носителей иностранного языка картинку сродни отражению в кривом зеркале. А новичкам в испанском остаётся только гадать, почему они не были поняты. В подобной ситуации зачастую оказываются русскоязычные эмигранты и их билингвальные дети в Испании, чья речь изобилует интерферентными ошибками по причине несоответствия языковых систем [1]. Чтобы этого не происходило, важно понимать особенности коммуникативного поведения испанцев и способствовать развитию компетенции в общении у студентов. В этой связи нам видится необходимым знакомить их не только с наиболее распространёнными испанскими речевыми формулами, но также с альтернативными языковыми ресурсами с самых ранних ступенях его изучения. Данный

подход поможет привить им чувство языка и вкус красивой, разнообразной и грамотной речи. В плане моделей волеизъявления испанский язык представляет целую палитру речевых оборотов и конструкций, позволяющих транслировать приказы, просьбы, инструкции и рекомендации в вежливой и благожелательной манере. В качестве промежуточного этапа при подготовке данной статьи нами был сделан обзор работ российских и зарубежных исследователей и педагогов, посвящённых данной теме, а также материалов ряда испанских СМИ.

Проводя анализ современных трендов в предпочтении речевых моделей, мы сконцентрировали наше внимание на конструкциях, представляющих альтернативу повелительному и сослагательному наклонению. В фокусе нашего обзора находится стандарт кастельяно, изучение которого лежит в основе большинства Российских и зарубежных учебных программ ВУЗов и курсов испанского в языковых школах и клубах.

Мы хотели бы сосредоточить внимание читателя на некоторых важных изменениях в предпочтениях моделей волеизъявления, которые активно обсуждают российские и западные специалисты в области филологии и педагогики. Проведённая нами работа позволила выделить три основные тенденции в изменении языковых предпочтений испанцев и дать советы практического характера, которые могут быть полезны тем, кто преподаёт и изучает испанский язык.

### **Инфинитив**

Стремление к смягчению ситуативного дискомфорта в разговорной речи испанцев выводит на первые позиции речевые конструкции, альтернативные повелительному наклонению в чистом виде. Как отмечают российские и испанские филологи, в последнее десятилетие инфинитивные конструкции приобретают все более широкое использование в качестве призыва, приказа, побуждения и принуждения. В частности, наблюдается тенденция к употреблению таких инфинитивных конструкций, таких как «а + Infinitivo» и «по + Infinitivo» вместо повелительного наклонения в форме второго лица единственного и множественного числа [3], [8].

Традиционно считалось, что данные речевые формулы относятся к регистру разговорной речи и, соответственно, чаще употребляются в семейном кругу или среди друзей. Ныне этот формат расширил зону влияния и переключался на эфиры радиостанций и в кулуары деловых компаний. Этому феномену в предпочтении конструкции «а + Infinitivo» вместо повелительного наклонения впервые совсем недавно был посвящён ряд работ испанских филологов, в частности, фундаментальная работа, автором которой стала филолог и специалист по фонетике Беатрис Матео Сегура [15].

Что же стало причиной популярности данной речевой формулы? По ее мнению, в основе лежит общая тенденция к оглушению звонких согласных в конце слова в разговорной речи испанцев. Более мягкое звучание фрикативной конечной согласной -г в инфинитивной конструкции отвечает тому же требованию, что и приглушенное звучание финальной согласной -d в форме второго лица множественного числа повелительного наклонения. В слабой позиции в конце слова может происходить подобная замена согласных.

Интересно отметить, что в инфинитивных конструкциях (например, «а + Infinitivo») звуковой ряд также заканчивается оглушенным звуком, и потому само высказывание просьбы или приказа как бы смягчается. Кроме того, в семейном кругу именно так

обращаются к детям, и побудительные фразы, построенные с помощью данной формулы, приобретают более дружелюбный оттенок, что создает атмосферу психологического комфорта.

¡A comer! - ¡Все за стол! Всем кушать!

¡A jugar! - ¡Всем играть!

¡A saber! Vamos a observarlo. - Надо это прояснить! Нам надо понаблюдать за этим.

¡No enfadar! - Не зли тут всех! Не выводи тут всех из себя!

Помимо этого, упомянем пару классических шаблонов, используемых в общественных заведениях:

¡No fumar! - Не курить!

¡No tocar! - Не трогать!

Важно также отметить, что инфинитивные предложения носят обобщённый характер, поскольку адресованы ко всем людям, а не к кому-то конкретному. В силу этого они выражают мотивацию к действию в более мягкой или даже нейтральной форме, что как мы уже отмечали, хорошо согласуется с концепцией позитивной вежливости, которой придерживаются испанцы.

Большинство современных учебных комплектов, представленных ведущими испанским издательствами (таким как «SGEL», «Edelsa», «En acción», «Difusión»), знакомит с этой конструкцией студентов, изучающих испанский, уже с базового уровня, представляя ее ситуационно, в небольших диалогах, объявлениях, заголовках. В частности, в учебном плане Plan Curricular de Instituto Cervantes и на тренингах для преподавателей, проводимых Институтом Сервантеса, рекомендуется представлять студентам различные варианты использования инфинитивных оборотов на первых ступенях изучения языка, как более легкие для освоения и широко употребляемые речевые формулы [14] (разделы 4.1, 5.3).

Мы согласны со сторонниками данного подхода. Опыт преподавания испанского, как второго иностранного языка в ВУЗе, когда мы представляем студентам альтернативы к классической речевой формуле, хорошо себя зарекомендовал. Возможность выбора языковых средств позволяет чувствовать себя свободнее в беседе и разнообразить речь.

### Перифразы

Другой важной тенденцией последних десятилетий является постепенное вытеснение повелительного наклонения так называемыми *perífrasis verbales* или перифразами. Речь идёт об устойчивых глагольных конструкциях, дающих особые нюансы значения всему словосочетанию, которые носители испанского языка предпочитают употреблять в разговорной речи чаще, чем классические формы времен и наклонений. Важно отметить, что в плане волеизъявления некоторые перифразы исполняют ту же роль, что и модальные глаголы, например, в английском языке. Они позволяют выбрать и отразить в речи требования, просьбы и рекомендации в более широком спектре эмоций (жесткости/мягкости), чем собственно повелительное наклонение. К наиболее употребляемым испанским перифразам волеизъявления, мотивирующим на действия, можно отнести такие как:

Querer + Infinitivo – хотеть сделать что-либо;

Poder + Infinitivo – мочь;

Tener que + Infinitivo – необходимо;

Ir+a+ Infinitivo – собираться сделать.

Все вышеперечисленные перифразные конструкции могут нести побудительный характер, особенно если мы используем их для построения вопросительных фраз. При всем своем многообразии, перифразные конструкции, несут более рекомендательный характер, нежели собственно повелительное наклонение, смягчают настойчивость требований, помогают проявить эмпатию и перевести беседу в позитивное русло.

Приведём несколько примеров:

¿Quieres acompañarnos mañana?

- В значении: Пойдём завтра с нами!

Entonces, ¿Qué vas a hacer?

- Ну, и чего теперь делать-то? Что будешь теперь делать?

¿Y por qué no quieres llamarle?

- В значении: Позвони ей!

Tienes que esforzarte.

- В значении: Давай уж, постарайся, пожалуйста!

Популярность перифразных конструкций обусловлена их относительной простотой и семантической мягкостью, в силу чего они так давно популярны в разговорной речи. А сегодня они все больше уместны как в неформальной, так и в деловой беседе. Когда мы знакомим студентов с нюансами значения и тонкостями употребления базовых перифразов, они с легкостью начинают использовать их для спонтанного выражения мыслей. Это позволяет значительно расширить спектр их языковых ресурсов уже на самых первых ступенях освоения испанского.

Модальные нюансы и оттенки значения различных перифразных конструкций для продвинутых уровней изложены в многих работах российских и испанских филологов [8], [13]. Эта тема также нашла отражение в учебном плане Института Сервантеса/ Plan Curricular de Instituto Cervantes [14] (раздел 9.4), начиная с уровня А2 по международной шкале. В соответствии с этими рекомендациями выстроены программы учебных комплектов испанского как иностранного большинства упомянутых нами выше ведущих испанских издательств.

### **Imperativos lexicalizados**

Еще одной важной тенденцией последних десятилетий стало расширенное использование повелительного наклонения для привлечения и регулирования внимания собеседника. Речь идёт о так называемых *imperativos lexicalizados* или устойчивых формах повелительного наклонения, утративших своё прямое значение и фактически исполняющих роль обращений и/или вводных слов в процессе общения.

Традиционно эти речевые формулы используются для привлечения внимания собеседника в начале разговора. В этом случае языковая норма позволяет опустить привычное обращение в самых разных диалогах разговорного стиля. Сразу подчеркнём, что в русском языке у нас тоже найдётся много вполне очевидных примеров употребления повелительного наклонения в формате *imperativos lexicalizados*, которые мы приведём чуть позже. В испанском чаще

других языков используются такие императивы, как: *perdona/e, mira/ mire, oye/oiga, ven/venga, anda, vaya* и др. Среди вышеперечисленных *imperativos lexicalizados* принято выделять те, которые используются для поддержания разговора (имеют *valor fática*) и те, которые помимо этого используются как форма вежливости (*valor de cortesía*). При обращении к незнакомцам в Испании в ежедневных бытовых ситуациях наиболее часто используются такие речевые формулы, как: *oiga, perdone, disculpe*. Вышеперечисленные *imperativos gramaticalizados*, в значительной мере, служат эквивалентами русской фразы «Простите, пожалуйста!». В частности, подробный обзор этих и других форм безличных обращений представлен в формате диалогов в ряде работ профессора Н.М.Фирсовой [9; 10]. К последней группе *imperativos lexicalizados*, употребляемых как формулы вежливости для поддержания разговора, можно отнести слова-обращения: *dime/dígame, mire, anda, vaya* и другие.

Классической иллюстрацией к использованию этих конструкций могут служить первые фразы диалога с собеседником, которого мы не знаем или даже не видим, например, в начале телефонного разговора или обращении к прохожему на улице.

1. Телефонный разговор:

- ¡ Buenas tardes! ¡ Dígame! – Добрый вечер! Говорите (слушаю)!

Ситуационно перевод *imperativo lexicalizado* на русский язык аналогичен нашей фразе: «Алло! Да, я Вас слушаю!»

2. Диалог на улице:

- ¡ Perdone! ¿ Puede decirme come se va al terminal de buses?

Простите, могли бы Вы сказать, как пройти к автовокзалу?

Для фокусирования внимания собеседника на важной информации, например, при пояснениях, часто используются такие *imperativos lexicalizados*, как *mira/ mire, venga, oye/oiga, fíjate, veamos, date cuenta, créeme* и другие. Некоторые из них (*fíjaos, veamos, dígame*) в последнее время все больше используются для комментариев слайдов во время проведения презентаций, что служит еще одним аргументом в пользу внесения этой темы в программы общего и делового испанского.

Примечательно, что в разговорной речи испанцев заметно чаще звучат *imperativos lexicalizados* в форме на Вы (третьего лица единственного числа), даже в отношении тех, с кем разговор ведётся в форме на ты (второго лица единственного числа). Это служит еще одним подтверждением то, что указанные формы повелительного наклонения давно утратили своё прямое значение и служат, в своём роде, вводными словами, привлекающими внимание собеседника вне зависимости от регистра речи (формальный или неформальный).

Мы хотели бы обратить внимание преподавателей испанского как иностранного на важность поиска адекватных и современных эквивалентов при переводе *imperativos lexicalizados* на русский язык в зависимости от контекста. Буквальный перевод таких форм не всегда создаёт правильную картину. Поэтому нам видится полезным знакомить студентов не только с ним, но также предлагать им подобрать аналог фразы на родном языке, который максимально близко отражает суть сказанного или является типичным при ответе в подобной ситуации.

Необходимо отметить, что в течение последних двух десятилетий произошло существенное расширение диапазона использования *imperativos lexicalizados* на сферу

радиовещания, рекламы и делового общения.

### **Компетенция в общении**

Продолжая тему позитивной и негативной вежливости, мы хотели бы подчеркнуть, что выбор стратегии общения в каждой конкретной ситуации возможен только при наличии у студента языковой компетенции, т.е. широкого спектра речевых ресурсов и навыков ведения беседы в разных речевых регистрах. Мы разделяем точку зрения филологов и преподавателей испанского языка, считающих позитивную вежливость одной из основных тактик ведения беседы представителями испаноязычных культур. Однако, важно отметить, что понятие вежливости и выбора адекватных ситуаций речевых моделей заметно отличается в русском и испанском языках. Этой теме посвящен ряд работ российских филологов [5; 11].

Различные аспекты концепции вежливости и соответствующие речевые ресурсы рассмотрены в ряде работ испанских филологов-преподавателей испанского [7; 12]. В частности, ими предложен обзор разговорных моделей и дидактические рекомендации, разработанные на основе учебников испанского как иностранного. Нам видится крайне важным представлять студентам на продвинутом уровне изучения испанского аутентичные материалы испанских СМИ, такие как рекламные тексты и статьи из прессы [6; 7].

Помимо этого, необходимо проводить разбор коммуникативных ситуаций и стратегий ведения беседы [2, с.110], [4] Сочетание этих подходов позволит познакомить студентов с новейшими трендами в испанском языке и более широким спектром языковых ресурсов, и способствовать развитию у них коммуникативной компетенции.

### **Выводы**

В данной статье мы рассмотрели некоторые модели волеизъявления, используемые в испанском языке в качестве альтернативы повелительному наклонению, такие как: *imperativos lexicalizados*, инфинитива и перифразов. Основным трендом последнего десятилетия можно считать заметное расширение зоны использования вышеперечисленных речевых формул волеизъявления из разговорного регистра речи, и их распространение на сферу СМИ и делового общения.

В рамках концепции позитивной вежливости они предстают ресурсами, которым сами испанцы все больше отдают предпочтение в неформальном и деловом общении, что помогает проявить эмпатию и идти на сближение в беседе, смягчая побудительные фразы. В этой связи важной дидактической составляющей преподавания испанского языка для успешной межкультурной коммуникации (в ВУЗах и на интенсивных языковых курсах) нам видится ознакомление студентов с разнообразными современными речевыми ресурсами, в частности, описанными нами в данной статье, и их расширенная практика на занятиях. В наше время навыки межкультурной коммуникации являются неотъемлемой составляющей успеха в любом направлении деятельности. Именно поэтому развитие коммуникативной компетенции с учетом современных тенденций развития языка становится важнейшей целью при обучении иностранным языкам.

### **Литература**

1. Гнатюк О.А. Грамматические различия в языковых системах испанского и русского языков как основа возникновения интерференции [Электронный ресурс] // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. № 8. С. 202-205. DOI:

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.8.40>

2. Гойкочеа М.Л.Б., Капустина Д.М. Вопросы лингвистического образования: развитие межкультурной коммуникации при обучении испанскому языку [Электронный ресурс] // Проблемы современного педагогического образования. 2021. № 70-4. С. 109-112. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/voprosy-lingvisticheskogo-obrazovaniya-razvitie-mezhkulturnoy-kommunikatsii-pri-obuchenii-ispanskomu-yazyku> (дата обращения: 18.04.2022).

3. Корнеева В.В. Инфинитивные предложения в русском и испанском языках. [Электронный ресурс] // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 1. С. 51-60. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2020.1/2730>

4. Кутьева М.В. Ситуативно обусловленное коммуникативное поведение испанцев (на фоне русского коммуникативного поведения) [Электронный ресурс] // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. 2019. №3 (24). DOI: 10.36809/2309-9380-2019-24-83-86.

5. Маиш М.Л. Модальность вежливости и смягчения в русском, английском и испанском языках [Электронный ресурс] // Полилингвистичность и транскультурные практики. 2007. № 1. С. 36-42. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/modalnost-vezhливости-i-smyagcheniya-v-russkom-angliyskom-i-ispanskom-yazykah> (дата обращения: 18.04.2022).

6. Пупырьева С.О. Лексические и грамматические особенности заголовков спортивных и экономических статей в испанской прессе [Электронный ресурс] // Казанский лингвистический журнал. 2018. Том 1. № 2. С. 24-33. URL: <http://kaz-linguo-journal.ru/index.php/linguo/article/view/175/156> (дата обращения: 18.04.2022).

7. Пупышева М.В., Харитоновна М.А. Использование иноязычных рекламных текстов для обучения профессиональному языку студентов нелингвистических специальностей (на примере испаноязычной рекламы) [Электронный ресурс] // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2016. № 9 (748). С. 205-212. URL: [http://www.vestnik-mslu.ru/Vest/9\\_748\\_internet.pdf](http://www.vestnik-mslu.ru/Vest/9_748_internet.pdf) (дата обращения: 18.04.2022).

8. Раевская М.М., Машихина Е.В., Горячева И.Н. Неличные формы глагола в испанском языке. 2013. М.: из-во ФИЯР, МГУ, 127 с.

9. Фирсова Н.М. Современная испанская разговорная речь. 2009. М.: РУДН, 263 с.

10. Фирсова Н.М. Современный речевой этикет. 2022. М.: URSS, 208 с.

11. Шамахмудова А.С. Лингвистическая стратегия вежливости как регулятор вербальных взаимодействий [Электронный ресурс] // Филологические науки. Вестник Челябинского государственного университета. 2021. № 125. С. 159-167. DOI: 10.47475/1994-2796-2021-10721.

12. Bartol M.E. La enseñanza de la cortesía verbal en ELE: análisis y actualización de contenidos. Dr. Sci. (Philology) diss. Salamanca, 2017. 348 p. DOI: 10.14201/gredos.137270

13. Hernanz L. Chapter: Infinitivo // Enciclopeia de Lingüística hispanica. 2016. London: Routledge, 16 p.

14. Plan Curricular de Instituto Cervantes, A1-A2 [Электронный ресурс]. URL: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/niveles/02\\_gramatica\\_inventario\\_a1-a2.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/02_gramatica_inventario_a1-a2.htm) (дата обращения: 09.04.2022)

15. Segura M.B. La lenición del segmento /-d/ en el imperativo del español [Электронный ресурс] // Estudios de fonética experimental. 2018. Vol. 27, pp. 37-74. URL: <https://raco.cat/index.php/EFE/article/view/343494> (дата обращения: 18.04.2022)



16. *Torrego G.L.* Perífrasis verbales: sintaxis, semántica, estilística. 2009. Madrid: Arco/Libros, 245 p.

### References

1. Gnatjuk O.A. Grammaticheskie razlichija v jazykovyh sistemah ispanskogo i russkogo jazykov kak osnova vozniknovenija interferencii. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2019, no. 8, pp. 202-205. DOI: <https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.8.40> (In Russ.).
2. Gojkochea M.L.B., Kapustina D.M. Voprosy lingvisticheskogo obrazovanija: razvitie mezhkul'turnoj kommunikacii pri obuchenii ispanskomu jazyku. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovanija*, 2021, no. 70-4, pp. 109-112. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/voprosy-lingvisticheskogo-obrazovanija-razvitie-mezhkulturnoy-kommunikatsii-pri-obuchenii-ispanskomu-yazyku> (Accessed 18.04.2022). (In Russ.).
3. Korneeva V.V. Infinitivnye predlozhenija v russkom i ispanskom jazykah. *Vestnik VGU. Serija: Lingvistika i mezhkul'turnaja kommunikacija*, 2020, no. 1, pp. 51-60. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2020.1/2730> (In Russ.).
4. Kut'eva M.V. Situativno obuslovlennoe kommunikativnoe povedenie ispancev (na fone russkogo kommunikativnogo povedenija). *Vestnik Omskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. Gumanitarnye issledovanija*, 2019, no. 3 (24). DOI: 10.36809/2309-9380-2019-24-83-86. (In Russ.).
5. Mash M.L. Modal'nost' vezhlivosti i smjagchenija v russkom, anglijskom i ispanskom jazykah. *Polilingvial'nost' i transkul'turnye praktiki*, 2007, no. 1, pp. 36-42. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/modalnost-vezhlivosti-i-smjagcheniya-v-russkom-anglijskom-i-ispanskom-yazykah> (Accessed 18.04.2022). (In Russ.).
6. Pupyreva S.O. Leksicheskie i grammaticheskie osobennosti zagolovkov sportivnyh i jekonomicheskikh statej v ispanskoj presse. *Kazanskij lingvisticheskij zhurnal*, 2018. Vol. 1, no 2, pp. 24-33. Available at: <http://kaz-linguo-journal.ru/index.php/linguo/article/view/175/156> (Accessed 18.04.2022). (In Russ.).
7. Pupyshva M.V., Haritonova M.A. Ispol'zovanie inojazychnyh reklamnyh tekstov dlja obuchenija professional'nomu jazyku studentov nelingvisticheskikh special'nostej (na primere ispanojazychnoj reklamy). *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Obrazovanie i pedagogicheskie nauki*, 2016, no. 9 (748), pp. 205-212. Available at: [http://www.vestnik-mslu.ru/Vest/9\\_748\\_internet.pdf](http://www.vestnik-mslu.ru/Vest/9_748_internet.pdf) (Accessed 18.04.2022). (In Russ.).
8. Raevskaja M.M., Mashihina E.V., Gorjacheva I.N. Nelichnye formy glagola v ispanskom jazyke. 2013. Moscow: Publ. FIJaR, MGU, 127 p. (In Russ.).
9. Firsova N.M. *Sovremennaja ispanskaja razgovornaja rech'*. 2009. Moscow: Publ. RUDN, 263 p. (In Russ.).
10. Firsova N.M. *Sovremennyj rechevoj jetiket*. 2022. Moscow: URSS, 208 p. (In Russ.).
11. Shamahmudova A.S. Lingvisticheskaja strategija vezhlivosti kak reguljator verbal'nyh vzaimodejstvij. *Filologicheskie nauki. Vestnik Cheljabinskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2021, no. 125, pp. 159-167. DOI: 10.47475/1994-2796-2021-10721. (In Russ.).
12. *Bartol M.E.* La enseñanza de la cortesía verbal en ELE: análisis y actualización de contenidos. Dr. Sci. (Philology) diss. Salamanca, 2017. 348 p. DOI: 10.14201/gredos.137270
13. *Hernanz L.* Chapter: Infinitivo. *Enciclopeia de Lingüística hispanica*. 2016. London: Routledge, 16 p.
14. Plan Carricular de Instituto Cervantes, A1-A2. Available at:

*Шеховцова А.Ю.*  
Модели волеизъявления в испанском языке в свете  
тенденций последнего десятилетия  
Язык и текст. 2022. Том 9. № 2. С. 12–21.

*Shekhovtsova A.Y.*  
Models of Expression of Will in Spanish in the Light of  
Trends of the Last Decade  
Language and Text. 2022. Vol. 9, no. 2, pp. 12–21.

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/niveles/02\\_gramatica\\_inventario\\_a1-a2.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/02_gramatica_inventario_a1-a2.htm) (Accessed 09.04.2022)

15. *Segura M.B.* La lenición del segmento /-d/ en el imperativo del español. *Estudios de fonética experimental*, 2018. Vol. 27, pp. 37-74. Available at: <https://raco.cat/index.php/EFE/article/view/343494> (Accessed 18.04.2022)

16. *Torrego G.L.* Perífrasis verbales: sintaxis, semántica, estilística. 2009. Madrid: Arco/Libros, 245 p.

### ***Информация об авторах***

*Шеховцова Анастасия Юрьевна*, старший преподаватель кафедры языковой подготовки кадров государственного управления факультета Международного регионоведения и регионального управления института государственной службы и управления Российской академии народного хозяйства и государственной службы, г. Москва, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7091-069X>, email: [anastasiasht19@gmail.com](mailto:anastasiasht19@gmail.com)

### ***Information about the authors***

*Anastasia Y. Shekhovtsova*, senior lecturer at the department of foreign languages for civil servants at the Institute of Civil Service and Public Administration, RANEPA, Moscow, Russia, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7091-069X>, email: [anastasiasht19@gmail.com](mailto:anastasiasht19@gmail.com)

Получена 17.06.2022

Received 17.06.2022

Принята в печать 01.07.2022

Accepted 01.07.2022